



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS
Office fédéral de la protection de la population OFPP
Ufficio federale della protezione della popolazione UFPP
Zivilschutz und Ausbildung,
Protection civile et formation,
Protezione civile e formazione

1/3

Urlaubsgesuch / Demande de congé / Domanda di congedo

Nur für Teilnehmer der Lehrpersonalausbildung /
Seulement pour les participants de la formation du
personnel enseignant /
Solo per i partecipanti alla formazione del personale
insegnante

Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS
Ausbildungszentrum
Sekretariat QSK
Kilchermatt 2
3150 Schwarzenburg

Name

Nom

Nome

Vorname

Prénom

Cognome

Strasse / Nr.

Adresse

Via / n°

PLZ, Ort

NPA, localité

NAP, Luogo

E-Mail

Courriel

E-Mail

Telefon

Téléphone

Telefono

Geb.datum

Date de naissance

Data di nascita

Kanton

Canton

Cantone

Ein Anspruch auf Urlaub besteht grundsätzlich nicht. Die Mindestpräsenzzeiten je Modul sind im Ausbildungsangebot ersichtlich. Die Kursleitung beurteilt die Urlaubsgesuche in Bezug auf das Programm und die Kursinhalte und stellt zuhanden des Arbeitgebers einen entsprechenden Antrag. Die abschliessende Bewilligung der Gesuche erfolgt anschliessend durch den Arbeitgeber.

Nul ne peut faire valoir un droit à un congé. Les durées de présence minimales par module sont spécifiées dans l'offre de formation. La direction du cours apprécie les demandes de congé sous les aspects du programme et du contenu du cours et formule un avis correspondant à l'attention de l'employeur. Celui-ci approuve ou rejette ensuite la demande.

Non vi è diritto al congedo. Il tempo di presenza minimo per modulo è indicato nell'offerta dei corsi. La direzione del corso valuta le domande di congedo in relazione al programma e alla materia del corso e redige una relativa domanda all'attenzione del datore di lavoro. Il datore di lavoro decide quindi in via definitiva in merito all'autorizzazione.

Kurs
Cours
Corso

Kursbeginn
Début du cours
Inizio del corso

Kursende
Fin du cours
Fine del corso

Urlaub 1
Congé 1
Congedo 1

Urlaub 2
Congé 2
Congedo 2

Wochentag Jour Giorno della sett.	Datum Date Data	von Zeit de dalle ore	bis Zeit à alle ore	Wochentag Jour Giorno della sett.	Datum Date Data	von Zeit de dalle ore	bis Zeit à alle ore

Gründe
Raisons
Motivi

beruflich (Bestätigung Arbeitgeber beilegen)
Raisons professionnelles (joindre l'attestation de l'employeur)
professionali (allegare il giustificativo del datore di lavoro)

Studium / Prüfungen (Bestätigung der Ausbildungsinstitution beilegen)
Etudes / Examens (joindre l'attestation de l'institution de formation)
Studi / esami (allegare il giustificativo dell'istituto di formazione)

berufliche Weiterbildung (Bestätigung beilegen)
Formation continue (joindre l'attestation)
perfezionamento professionale (allegare il giustificativo)

Andere (bitte Grund ergänzen):
Autres (indiquer le motif) :
altri (precisare):

Begründung
Justification
Motivazione

Unterschrift
Signature
Firma

Ort, Datum
Lieu et date
Luogo, Data

Unterschrift des Gesuchstellers/der Gesuchstellerin
Signature du requérant / de la requérante
Firma del(la) richiedente

bewilligt
accordé
concesso

nicht bewilligt
refusé
rifiutato

Ort, Datum
Lieu et date
Luogo, Data

Unterschrift BABS, Kursleitung
Signature OFPP, direction de cours
Firma UFPP, direzione del corso

bewilligt
accordé
concesso

nicht bewilligt
refusé
rifiutato

Ort, Datum
Lieu et date
Luogo, Data

Unterschrift Arbeitgeber
Signature employeur
Firma del datore di lavoro

Begründung
Justification
Motivazione